

LA TROISIÈME PORTE À GAUCHE
présente

LE REFLET ET L'ÉCHO

UN FILM DE MARTHE POUMEYROL



RESUME

Enzo, Matis et Quentin sont scolarisés dans un centre pour enfants sourds. Ensemble, ils y apprennent la langue des signes, socle pour la construction de leur identité. A la rentrée suivante, l'établissement se déplacera un peu plus loin, à côté d'écoles ordinaires. Alors que les enfants s'ouvrent au monde et aux autres, ils doivent aussi se préparer à cet important changement à venir.



NOTE D'INTENTION



Je suis entrée au CAL (Centre d'Audition et du Langage) à l'occasion d'une séance de travail entre l'équipe du personnel et celle des architectes engagés à la construction du nouveau bâtiment où déménagera prochainement l'institut. L'idée qui sous tend ce projet de déménagement est que les enfants sourds doivent à tout prix éviter l'isolement communautaire pour réussir leur intégration dans la société. Or les locaux actuels du CAL offrent une petite bulle protectrice à l'écart du monde, dans une nature boisée. Certains enfants fréquentent déjà des écoles ordinaires, d'autres pour qui la surdité est plus sévère ou les difficultés plus grandes, suivent un enseignement au sein de l'institut. Celui-ci accueille des classes de maternelle à l'élémentaire et des groupes éducatifs. Les enfants y apprennent la langue des signes et le français (écrit et, oralisé avec une orthophoniste).

J'ai passé de nombreux mois à suivre les temps d'enseignements et de vie à l'internat. Durant ce long repérage j'ai rencontré plus fortement un groupe de trois enfants : Quentin, Enzo et Matis, qui sont entrés à l'institut après l'échec d'un accompagnement médico-éducatif qui a voulu les faire oraliser. Ils sont arrivés avec un petit niveau de langue, car le français oral enseigné à l'école ne leur était pas accessible et qu'on ne leur avait pas appris la langue des signes. Au CAL ils apprennent cette langue, qui est leur « langue première », celle qu'ils peuvent s'approprier le plus naturellement, grâce à des ateliers éducatifs, où le savoir passe par l'expérimentation. Ils cuisinent, entretiennent un potager, peignent.

Une langue pour nommer les choses. Une langue pour faire exister ces choses en dehors de leur présence physique, pour les faire exister hier ou demain. Une langue pour imaginer, se souvenir et se projeter. Il se joue au sein de ce groupe quelque chose de fondamental, l'éclosion au monde d'une personnalité par une communication qui se met doucement en place et ouvre la voie d'une relation aux autres et à soi. Tout le travail de l'équipe pédagogique est là : les amener à se reconnecter au monde, aux autres, à entrer en communication.

Au fil de mes rencontres, je vois les enfants évoluer. Ils apprennent à se servir de leur regard et s'ouvrent peu à peu. Ce regard gagne alors en intensité, devient curieux, souple, et en même temps capable de fixer l'autre. Aux mimes, au montré, touché et bruits que font Matis, Enzo et Quentin lorsqu'ils jouent s'ajoutent de plus en plus de signes, puis des phrases. Ils suivent les jeux des plus grands durant les récréations, ils entrent dans leurs histoires.

Dans cette éclosion, l'environnement est important, celui d'une vie au sein d'une communauté et d'un lieu, peu au contact du monde entendant, qui dispose d'espaces privilégiés où les enfants prennent goût à la vie et cherchent à se construire une identité qui n'est pas celle d'« entendants défailants » qu'on peut leur assigner. Or c'est bien à cet équilibre patiemment développé par les éducateurs, que va toucher le déménagement.

FICHE TECHNIQUE

Marthe Poumeyrol est documentariste et monteuse, installée à Bordeaux. Après un Master de recherche en cinéma, elle poursuit ses études en entrant au CREADOC à Angoulême. Elle y réalise son film de fin d'étude : *Miniature*. En faisant l'expérience d'un simulacre de consultation démocratique proposé par les enseignants, des enfants se souviennent et rêvent d'un monde bâti autour de la cabane de leur cour de récréation, vouée à la destruction. Avec *Le reflet et l'écho*, son premier film produit, Marthe prolonge son travail autour des questions de l'enfance et de l'apprentissage.

Écriture et Réalisation : Marthe Poumeyrol

Image : Marthe Poumeyrol

Son : Thierry Lafollie et Marthe Poumeyrol

Montage image : Marine de Contes

Montage son : Raphaël Mouterde

Mixage : Samuel Aïchoun

Étalonnage : David Delaunay

Musique originale : Félix Lacoste

Traduction LSF : Sylvanie Tendron

Production : Thaïs Pizzuti – Ould Mohand / La troisième porte à gauche

Format de tournage : HD / Stereo

Format de diffusion : DCP / DVD / Blu-ray / fichier numérique

Formats et caractéristiques de projection : 16/9

Langues originales : Langue des signes française / Français

Sous-titrage : Français / Anglais (versions pour sourds et malentendants)

Durée : 67 minutes

Année : 2018

Extrait : <https://vimeo.com/265712271>

n° VISA en cours

Le film a reçu le soutien de la bourse « brouillon d'un rêve » de la SCAM ; avec l'aide de la SACEM ; avec le soutien de la Région Nouvelle-Aquitaine, en partenariat avec le CNC ; avec la participation de TV7 Bordeaux ; avec le soutien du Ministère de la Culture - Délégation générale aux langues de France et à la langue française ; accompagné par l'agence ALCA

Contact

film.reflet.echo@gmail.com - www.troisiemeporteagauche.com

09 54 47 47 73 / 06 30 71 45 17